

ОБУЧЕНИЕ ФАТИЧЕСКОМУ ОБЩЕНИЮ КАК ВАЖНЫЙ ФАКТОР КУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Киселева А.И., *ст. преподаватель*

Для адекватного осуществления речевого контакта в условиях межкультурной коммуникации иностранцу необходимо знание специфики коммуникативного поведения носителей изучаемого языка, понимание и распознавание вербальных и невербальных, явных и скрытых знаков личных отношений. По мнению Т.Г. Винокур, именно фатическая (контактоустанавливающая) речь выражает человека как языковую личность, поскольку в процессе такого общения интересы говорящих находятся в эмоциональной сфере: собеседники сосредоточены друг на друге, а не на предмете разговора. Поэтому обучение фатической коммуникации, безусловно, является важной задачей, решение которой призвано способствовать социальной и культурной адаптации студента в иноязычной среде.

Актуальна эта учебная задача еще и потому, что одним из современных признаков языка является активное проникновение фатической коммуникации, являющейся основным признаком разговорного общения, в другие пласты речи. Как отмечают исследователи вопроса, единицы контакто моделирующего ареала составляют в разговорно-бытовом дискурсе в среднем 41,4%, в массово-информационном – 53,5%, в научном – 35,1% (С.В. Андреева).

Фатические коммуникативы - специфические вербальные и невербальные средства, посредством которых осуществляется фатическое общение (установление, поддержание и размыкание контакта). В разной степени фатические коммуникативы присутствуют в любом языке и практически всегда отражают специфику национального речевого поведения. В процессе обучения иностранцев русской речи необходимо формировать у них понимание национальных особенностей фатической коммуникации.

Ситуации применения фатических средств разнообразны и постоянно встречаются в обыденной жизни. Конечно же это, прежде всего, этикетные акты, структурирующие общение: ситуации знакомства; привлечение внимания собеседника; выражение благодарности, сочувствия; извинение, поздравление, пожелание

одобрение, комплимент, просьба, приглашение, предложение, совет и другие. Кроме того, фатическое общение происходит и в ситуациях, когда молчание неприлично и, чтобы не утратить контакт, нужно заполнить неловкую паузу разговором ни о чем. Это могут быть разговоры о предметах, которые на самом деле не интересуют коммуникантов. Фатические компоненты также часто присутствуют в информационной коммуникации, обогащая ее и облегчая адресату восприятие информационно насыщенного текста.

Вербальные фатические коммуникативы – это различные фразы-клише, этикетные формулы, инициальные фатические реплики (включатели, выключатели, стимуляторы контакта), диалогические повторы, указывающие на отношение слушающего к реплике говорящего, интенсификаторы речи, междометия, средства персонификации, множество других языковых средств. Все они в разной степени семантически опустошены. Невербальная фатическая коммуникация представляет собой систему разнообразных неречевых сигналов, которые несут этикетную, эмоциональную, контакторегулирующую информацию: пространственные предпочтения контактеров, дистанцирование, особенности голоса (мелодика, скорость говорения, интонация, громкость), особенности зрительного контакта при общении, мимика, позы, различные телодвижения, жесты (рукопожатие, тактильные контакты, помахивание рукой при встрече и прощании, знаки одобрения – порицания, согласия-несогласия).

Для иностранца важно правильно интерпретировать те или иные проявления эмоций собеседника. Для многих народов характерно эмотивное общение, то есть проявление эмоций носит преднамеренный характер и представляет собой продуманную стратегию коммуникативного акта (улыбка для другого). В то же время русское общение отличается эмоциональным характером, когда чувства проявляются спонтанно, открыто, искренне (улыбка для себя). В повседневном общении русские, в отличие от представителей европейских культур, более сдержанны, реже улыбаются, избегают преувеличений. Эта национальная черта часто ошибочно воспринимается иностранцами как проявление недружелюбия.

Правила фатики помогают создать необходимый фон для информационного общения, обеспечивают гармоничную, полноценную речевую коммуникацию.